

Primaria

Sasa'

Shawt

Martin pescador - 5°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
N a c i o n a l

Sasa'





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Sasa' - Shawi
Martin pescador - 5° Primaria - Shawi

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 1850 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido

Nemecio Escobedo Padilla, José Púa Pizango

Revisión lingüística

José Púa Pizango, Manuel Pizango Huiñapi, Rafael
Chanchari Pizuri, Iris Barraza de la Cruz

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Manuel Pizango Huiñapi, Maritza Livia Nuñonca Lupo

Diseño y diagramación

Gredna Landolt Pardo, Roxana Wong Arévalo

Ilustraciones

Jaime Choclote, César Tii Ikam

Cuidado de edición

Gredna Landolt Pardo

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú N° 2023-06683

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total
o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Sha'winan

Kirihka "Sasa" wa'waru'sari nuntakasumare nishiterai,
inawanta nuya nuya nituhtatuna ahkete su'surepuchin
nihkakaisumare'.

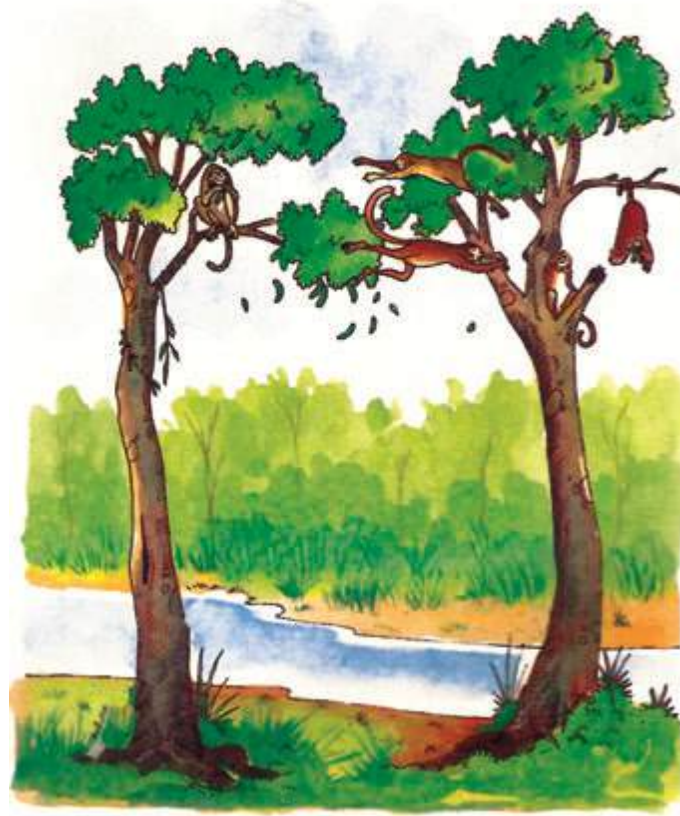
Wa'waru'sa nihsha nihsha kirihka nuntakasu ya'werinsu
nuntuwachina, a'naruahchin nituhtapuna, inawanta
ahkete inawara nuntatuna nishitakaisumare'.

Ihsu kirihka nuntakasumare nishiteraisu, wa'waru'sa
ihpuraware a'chinpeike imahsapisupitamare'.

Kanpu piyapi a'china'piru'sankema kahpa
kankantatuma ahketekechachin nuntatuma kanpuanta
nunewasu anuyatawa'. Inapuatewa wa'waru'sa
kahtapawa nitutakaisumare'.



Tanpawanu'sa ta'arinsu'



Irahkasu muhtupike na'kun suru, tu'ya, nu'nu, ihchu, inapita ya'wepirinawe. Ihpurasu kuwachi inapuchin ya'werinwe. A'na muhtupike ta'api. Nahpuatun ihpurasu muhtupike pa'patera ku naniterewe suru, tu'ya, ihchu kenanakasu. Piyapiru'sari tihkisapi ni'tun, ihpurasu a'na muhtupike paatuna yankepi.

Nahpuatun napupi: pa'awa a'na muhtupike paatewa kanpuanta nuya ya'weta'awa. Ihsekesu piyapiru'sa na'kun tehparinenpua ku na'piterewawe ni'tun, ku nuyawe ya'wechinachinwe niterinenpuwa, tuhpi.

Anashi mayure nimihshapisu'

Anashi tananke ira pa'tahpunawe
mayure nikenanpi. Anashiri iterin:
¡mayu!, ¡iya mayu!, pa'a nimihsha'a.

Nahpuwachina niitupi:

– Pa'a, kara taweri iratate kushata.

Inaran niitantapi:

– Pa'a, a'na naninke nipa'shinapita'a.

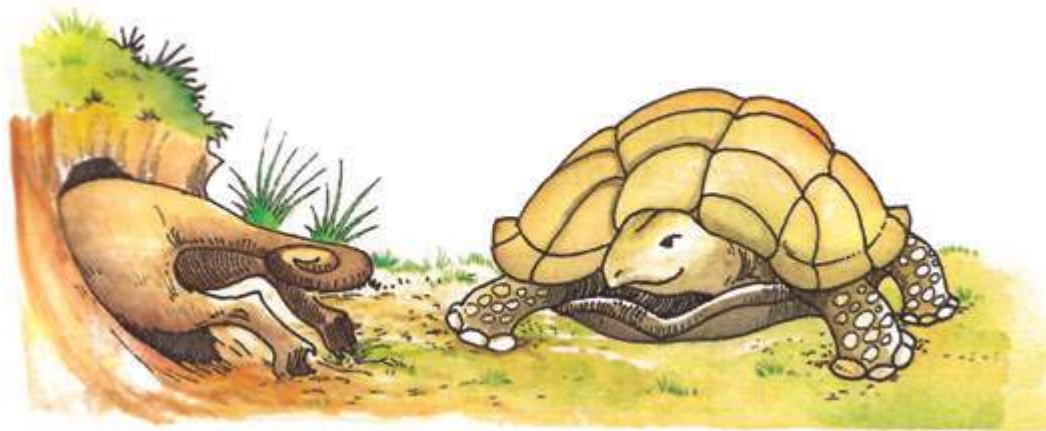
¿Inta'ma, tana awanchinpa'? Mayuri
naputuwachina, anashiri mayu iterin:

– Kema'tun mayu, ya'kunke.
Pa'shinapichiken shunka tawerimare.
Ina naniwatan kaya'were ya'kuanta'i.

Shunka tawerikeran anashisu we'nin.
We'sawatun tenin: –¡iya mayu!–
itupirinwe mayusu nuyamiahchin
a'paniterin.

Nahpuachina anashiri i'suarapiterin,
mayusu pihpirin.





Nani pihpisawatun, mayusu tenin:

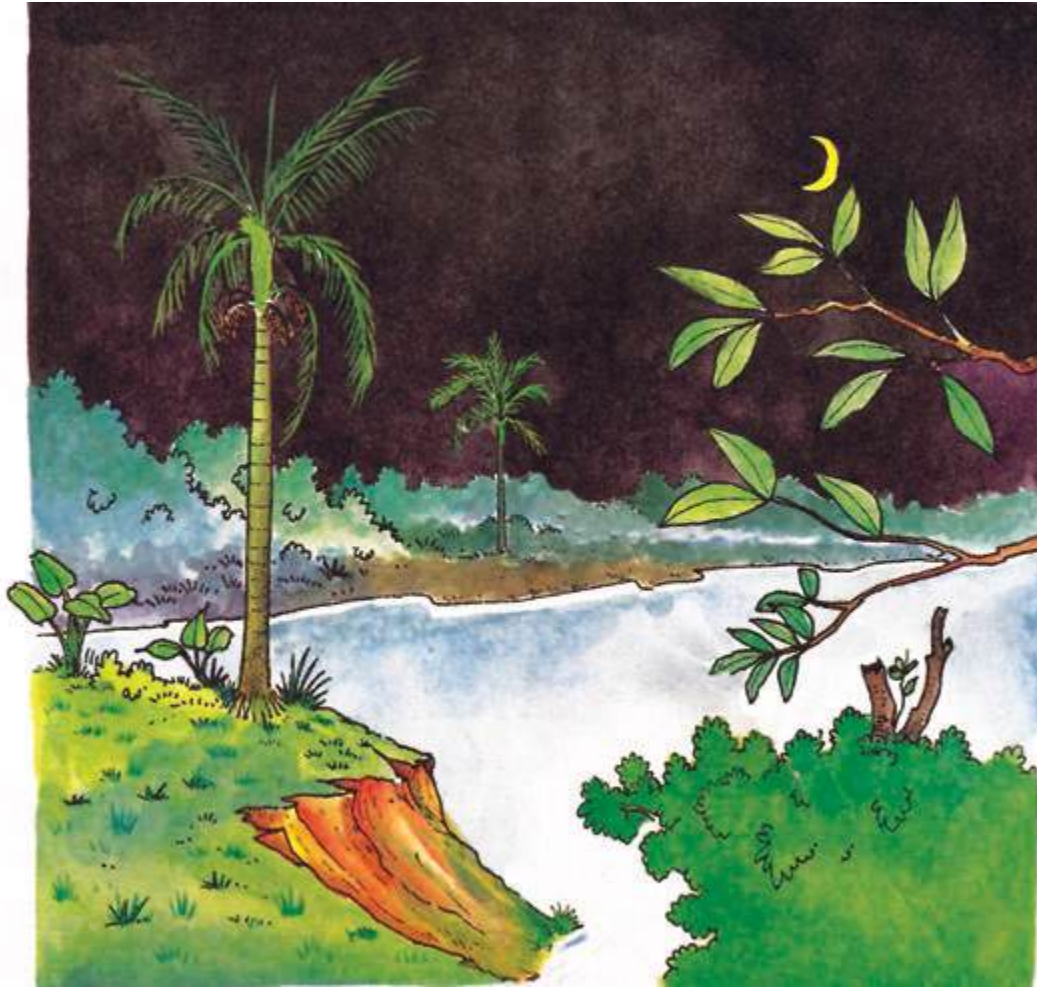
- Iya anashi, kemanta ihpura ya'kuantake. Karinkenwachi pa'shinapitanta'inken. Naputuwachina anashinta ya'kunin. Nani ya'kunpachina mayuri pa'shinapiterin. Pa'shinapitawatun paterin.



Shunka tawerikeran mayunta we'nin anashi nihkamare'. Kankisawatun mayuri anahshi perapirinwen kumanta a'paniterinwen. Nahpuatun mayusu nanin i'suwatupirinwen, anashisu chimipi kewensahrin. Nahpuatun ihpura mayusu ku nituchimininwe.

Nishituna'pi: Delia Chanchari

Shinara tananke ya'werinsu'



Shinara tananke ya'werin, nahpurupi wanirin, sunamenke a'tunen a'tunen ya'weterin, nahpurupi munutawatun ta'wain ta'awain nihkunin. Munuhken pihpikamare, yuhki kanura'waya nihsapasu kuhpinen pihpirin.

Nahpuatun piyapiru'sa shinarakuhipi nayawachinara tananke pa'sawatuna yunihpi.

Insusuna ihpuraware kuhpinen pihpisapasu ina a'nepi. Nani kuhpinen nahpurupi nininsu a'newachinara kuwachi kuhpinen nuwan ya'weterinwe'.

Nahpusawatun nani i'sunan yankunen nuwatapasu shinararu'sa kanuraterantarin. Nahpuru kanpu piyapiru'sasu tuhsapi teken pi'ike naniwachi kañariterin, tuhpi. Shinara nihterinsu kayapachina mahsawate i'sha waike yanpunate irure'. A'nahkensu se'musawatuna kayapin ayuntatuna u'uhpi.

Shinara nihterinsu kayasawatun shitatuwachina, mahpinu'sarinta ka'pi. Nahpuatun shinara a'neatewa nikituwatewara kumanta kapakasu ya'werinwen ni'tun mahpinu'santa ahkepi.



Tanan penurinsu'

A'na kemapi ahke tananke irataton ma'shuru'sa yunihpun pa'nin. Yunkirinke'pa kansawatun, wanimeterin. Inaran wenu se'muatun u'urin.

Nani tahshiwachina pinshi pihsutawatun su'nanin u'wakasumare'. Pinshi u'watun penuitatun napurin:

- Muhtupi a'shin, muhtupi a'shin, tanpawanu'sa wa'an, tanpawanu'sawa'an, anpiantewanu'sawa'an, anpiantewanu'sa wa'an, kanpusu, mahparia'wa, yuhkatumawate yuhkaru'sa ku nu'wisarinpuwe puss, puss, puss.



Napuatun pinshi penurinsu tihkimasawatun, tanan pematatun pe'tawanenpita perarin. Pi'i ya'kunsapasu parihchi pi'i pihpisapasuparichinuhtetawatunpematerin. Nanitananpematawatun we'erin.



Tawerinke, tanan pa'tupirinwe ku ahke papunawe suru, tayu, nu'nu, i'sa, yunkurun, inapita kenanatun inandin.



Nahpuatun shawiru'sa inantun yanihpachinara tananke pa'sawatuna ninunenpi. Ninunenpachinara yuhkatupi ni'tun ma'sharu'sari ku te'waterinwen.

Kemapia'wa nunenesu



A'na kemapia'wa wi'napia'wa nihpachina a'chintere', inantun nihkakasumare'.

Ananan munuhken, iteen, mahsawate tu'nare. Nani tu'nasawate tahshiramiachin amatere. Inaran muhtunanpi nihterinsu mahsawate tanpahken tanpahken pa'mutere'.

Inaputate nunenmasawate ahtaru'sa ase'waantare. Nani inaputuwatera puhsa taweri ana'ne. Kumanta main wenu u'urinwen, ku weya se'warinwen, ku nuhka ka'ninwen ama mahpinu'sari nu'wikasumarewe. Nihsawatun ku a'na peike pa'ninwen ama main wenu u'uwatamarewe'.

Nahpuatun mahshuru'sasu wi'napia'wa yanunenpachinara tananke we'emetatuna nunenpi.

Wi'napia'waru'sa nunensawate tanan a'patuwatera ku ka'nanu'sari nayurinwen. Tanan pa'tuwachina ku tuhpinan u'marinwen. Ma'share u'marin.

Kununenpateraweka'nanu'sarinayurin. Nahpuwachina anawate itupi. Ama anawate ni'kasumarewe kemapia'wa nani wi'napituwachina nunenakasu ya'werin.

Inapuatuna irahka mahshuru'sasu ma'sha ma'tuna kapatuna nanpipi.



Yunpinkari sawan pehtunan iwarin

Irahka sawan piyapi nihpun kahpari ihkin ya'weterin. Nahpuatun inantuwachina ku ka'nanu'sa, anpiantewanu'sa pahkuiterinwen.



Ya'we yunpinkasu nihpirinwe irahka piyapi nihpun ku ikin kahpari ya'weterinwen. Nahpuatun inantuwachinakuma'sharichiminterinwen. Ka'nanu'sarinta ta'ananpikunin.

Napuwachina yunkirin.

– ¿Unpancha Sawansu ikin kahpari ya'weterinpaya?

Paputa'ku iwari'i ta'tun, ya'werinke paapapirinwe Sawansu we'esarin kenankunin. We'esapachina ku uhchinanpunawe kahpari pehtunanke akurinsu inarechachin pehtunan matawatun pahterin.



Ina pehtunanke, kahparike yunpikasu inantatun ka'pirinwe. Kuwachi naniterinwe inantakasu'. Nahpuatunchina ihpurasu Sawan wihpachinpura ku ikiterewe'.



Panperui, 05 Santaruhsa yuhki 1999

Kaira
Nimikia Wansin Nancha
Tahkurui



Nuhsururanken kaira:

Ihseke nishitarawe, nuya kemanta
ya'wetake'. Kanta nuya ya'wearawe,
nanitaweri a'chinpeike pa'nawe. I'wa
yurimawapa pa'nawesu sha'wichinken.

I'waraya nihsapasu Yurimawapa
kankunai. Ninanu wankana na'a ira
na'pitepuchin akutupi. Kamutechin ku
naniterewe iratakasu, yawihkirantetere. Inake
nunsha nihpunawe tawinamen ya'weterin
ni'tun ira pa'terin. Ina kahsu ira pa'tasuku
shinihkerinku, nara tantunpuchin nininsu.

Tahshi nihpunawe, taweripuchin nihsarin.
Na'kun nara awanipike tayurapuchin
chinpiatun, ira a'pinterin. Taweri nihpachina
tahkuirin. Tahshi nihpachina a'plantarin.

Nani wachi.



Nuhvaze Wansin Piwa

Shihku ni'nire ninuntupisu'



Shihku tananke ni'nire nikenanpi. Inake wanisawatuna ninuntupi:

– ¿Unpuarita kanpusu a'na taweri nikenanpatera nitehpachinachin yanipanire?

Ku nahpukasuwe nihpirinwe. Pa'a kanpusu ihpura ninunta'a. Amawachi nipania'asuwe'.

Inapuchin ni'niri shihku sha'witerin ni'tun, shihkunta tenin:

– Nuya kema napuran ni'keware', ihpurasu ama ninu'wia'awe'. Ama kanta yatehpakusuwe. Ituwachina nininta tenin:

– Kemanta inapuchachin yunkike ama, ninu'wikasumarewe. Ninaputawatuna, ni'ni shihkure nise'kepi. Inaran nipatupi.

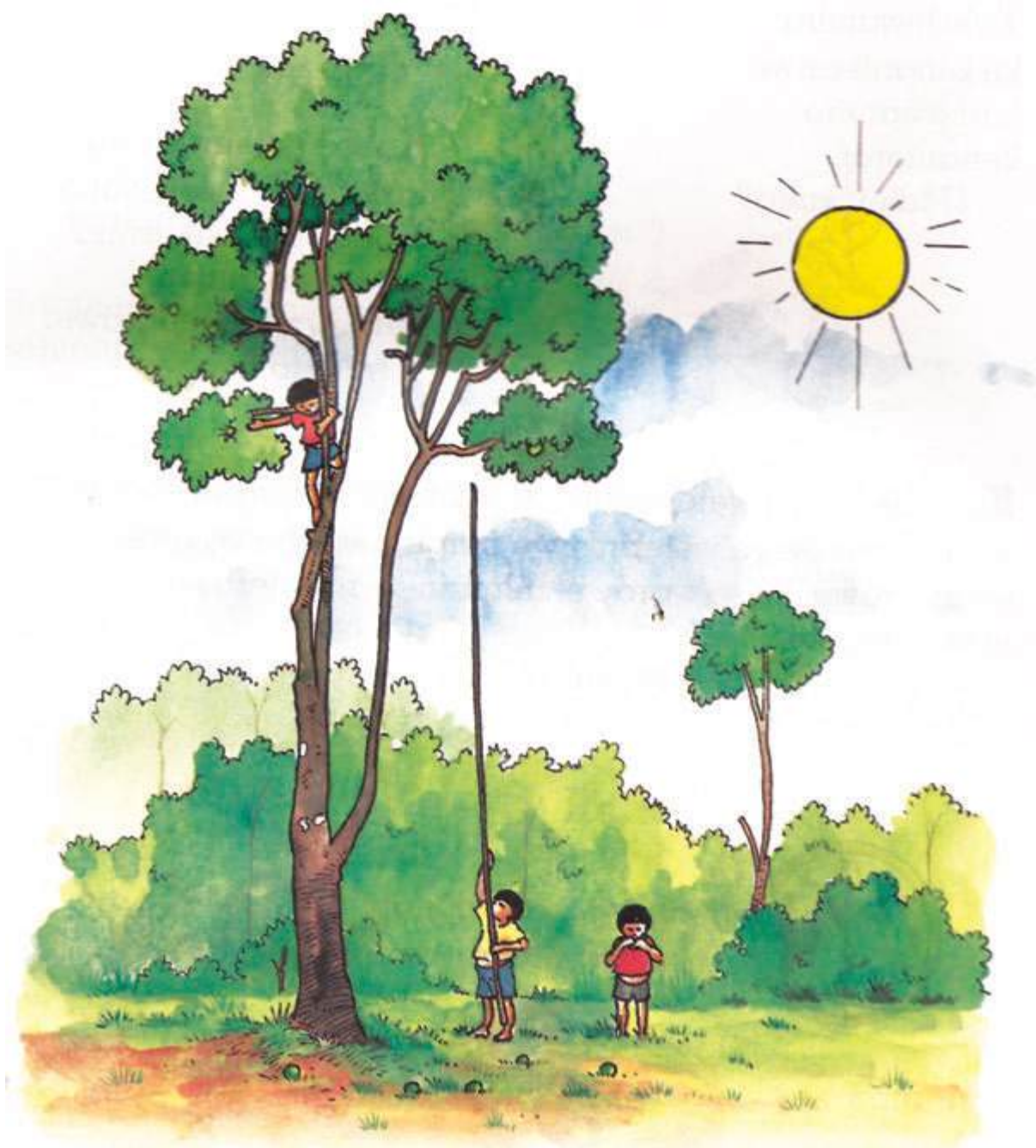
Kehpa ya'werinsu'

Kehpasu nihpirinwen, kanpuri sha'ne pahpurin. Nihtuwachina irure'. Inasu kahturu nihtasu pi'i na'werin. Ya'nan nihterinsu tuken yuhkike, nahpuatun kehpa iruapunapuchin pihta na'wepi.

Ina nihpunawe a'na nanun ya'iniwachina ku kehpa irurinwen ama a'naruahchin natehken mukakasumarewe'.

Ya'were pahkananke nihtuwachina, ku wa'waru'sari apirinwen ni'tun sha'piananwansarin kenane'. Nani nuya kayatuwachina anuterin. Anutuwachina yu, ipi, ihte, mayu, inapitari ka'nin.

I'irateke wanirinsu nihtupirinwen wa'waru'sari apirin ni'tun ku nuya kayaterinwen. Nihtupirinwen kanura mahpi, nahpuatun ku ya'ipi kayarinwen.



Ninutawa'

Tanshiwatuirā
ku kenanteraiwe,
kamawatuirā
kenanterai.
¿Ma'ninkuita?



Kahsu peineweruku
iraterawe. Insekesuna
pa'nawe, insekesuna
we'erawe, inake
peinewenta keparawe.
¿Ma'ninkuta?

Ku nantewe ya'weterinkuwe nihpirinwe iraterawe. Ku nanamewe
ya'weterinkuwe nihpirinwe sha'wirawe. Ku ni'terawe, ku se'warawe,
nihpirinwe taweri, tahshi nuwiterawe.
¿Ma'ninkuta?



Yuhkarin nitutawa'

Sehtu

Unpuatunta kemasu kemauro
ya'weatun kaamare sehtahran. (Kahturu')

Naputatunku yuyura'wasu
sehtatun na'neterinku. (Kahturu')

Naputerinku yuyun ni'tun
kankan yunkiatu na'nerawe. (Kahturu')



Ihtatan



Ihtatanchanta piyapinenpitare we'sarin.
Ninuntawatuna wenu u'urisapi. (Kahturu')

Wenu u'utuna nu'pirisapi,
kewanen kewanen ni'terisapi. (Kahturu')

Nahpuatunachi ihtatansu
piyapinenpitare nunkarurisapi. (Kahturu')

Urinan niawa'

Inamare sanapinpu
tehshituwatera ku
wa'na we'ehta
nuwantahrewa'.

Nahpurinmini kai,
wa'na we'ehtasu
pa'tun.



Urinan, mine, nihpatera
sanapinpu nishirayasachin
akure'.

Urinansu nuwantere
wenu akuate
u'ukasumare.



Pukate sanapinpu
tehshitate ku
wa'nawe'ehta, tasun
ya'weterinpu'.

Nahpurinmini kai.
Inapuchachin
wa'watuantapisunta nitu
tehshitantakaisu ya'werin.



Semaru nitutawa'

Nuwantere':

• Sami chinpi / nuhsha chinpi	
• 2 panta'pi a'shipin 	• 1 suhpuyu 
• 1 sha'pinatiyu 	• 2 ananan munu' 
• 1 tu'nana 	• 1 we'ehta 

Ninesu:

Nani inapita ya'wewachina kahtu panta'pi i'shasawate tu'nanake tu'nare'. Tu'nasawate nuya pa'mure ku yaraitamarewe. Inaputawate i'sha inpitarinke panta'pi tu'naresu a'pare.



Wa'kimiachin inpihtuwachina nuhsha nihpun, sami chinpi nihpun semaru unpihtarin wankana a'pare'. Inaputuwatera nuhsha semaru wankana niuweresarin.

Amasha wa'kimiachin semaru nihsapasu', nuhsha inpihtasu ya'ipi yahshinu'sa: suhpuyu, sha'pinatiyu, ananan munu, inapita a'patere. Nahputuwatera inapitari se'kuterin ni'tun kusharu nu'wihken pimuiterin. Nani pi'ihpachina pimuichin pimuichin ni'tun yahshin ka'ne.



Nahsha nanan

Kusharu ayunteresu yahshin nihkamare'.

Ma'mareta pi'shiru nuwantere'



Shawi sanapiru'sasu nihpirinwen pi'shiru iminke sha'pi. Ina pahpuwachina yankuhtawatun nihterin. Nihterinsu kanupitawatun nani a'shipiwachina wehpuarin. Ina wehpuapachina sanapiru'sasu i'me mahsawatuna senapi. Inakeran peike kamasawatuna ayanihpi, i'meke pu'musawatuna antameke inshitupi. Nahputawatuna wikake pe'tenpi.

Sanapiru'sa yapi'shituwachinara i'mekeran
 uhkuisawatuna marayapi. Pi'shiru
 ana'atawatuna wenparake nikatupi.
 Inakeran pankate akupi.
 Ina pankate nininsu wankanachin
 usharasawatuna pi'shipi.



Ina pi'shikaisumare, pi'shinayun, itate'
 inapita mahsawatuna pi'shitupi. Nanitaweri pi'piyan chinuhtupike
 tahshi yuhki nihpachina ninuntapunananapuchin pi'shitupi. Inaputatuna
 pi'shi su'nanatuna apankayuntupi.

Nani kara yu'nan naniwachinara nara awanisawatuna a'nan
 uhtenpi. Nani a'nan nihpachinara pa'tupi. Ina pa'tatuna
 tihkiwachinara a'siante atarantupi. Inakeran pipitawatuna
 a'shitatuna a'sunpi. Inaputatuna sanapiru'sa pi'shirukeran a'shiant
 nihpi.

Mahkenkayurun



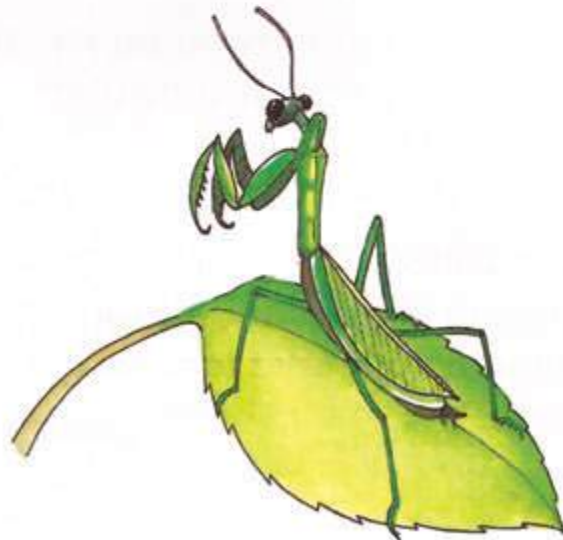
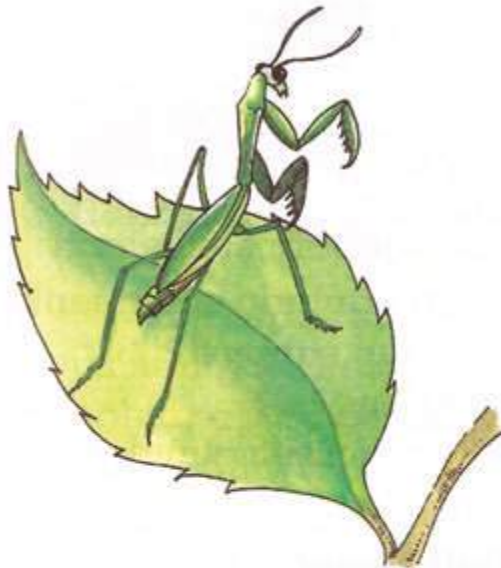
Sanapi kayurun iminke pa'sapunawe mahkenkayurun kenankunwachina, nahtanin. Iminke akusawatun:

- Mahkenta kayurawe iterin.
- Kanta sha'wituku, ¿mahkenta kayurawe?

Kemapia'wa kayurinsu mahkenkayuruni ninusawatun, a'na tanpaken iwehkuntarin. Ina ni'sawatun. Kemapia'wa kayurawe, tenin.

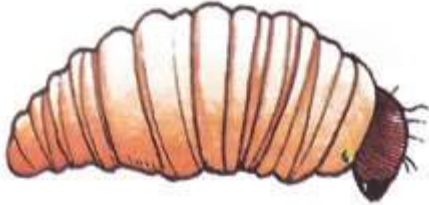
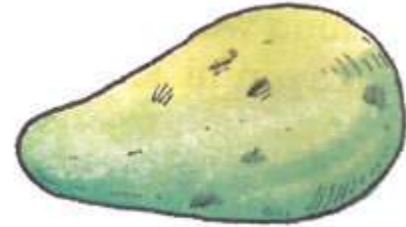
Ya'were sanapia'wa kayuwachina mahkenkayuruni ninusawatun kahtu tanpachachin iwehkuntarin. Ina ni'sawatun sanapia'wa kayarawe, tenin.

Mahkenkayuruni ninutun sha'witerinsuchachin taweri naniwachina wairin. Nahpuatun shawirun kayuwachina mahkenkayuruni sha'witerin mahkenta kayurinsu.



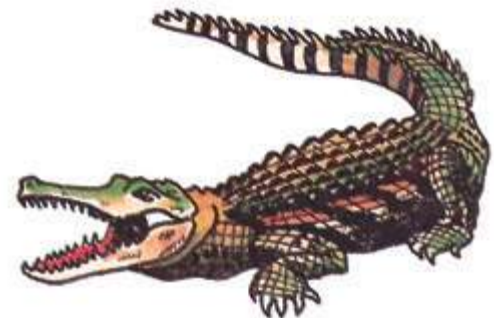
Nuhkunu nenera

Pamarashi pe'nate pa'marin.
Pamarashi panperuipa ya'wesarin, ta'tun
pahpayu ka'sarin. Pahkananke pawa
pawanin ni'tun pamarashi pantarin.



Shuna suhpairi su'keterin ni'tun
sunamenke su'nanterin.
Nahpuatun suhpusu tewetatun ku
te'waterinwen sunuke kepantarin. Shuniri
shuna shiwaiterin.

Tata tahshirayamiachin taya tehpakasu
yunirin.
Nihpirinwen taya ta'arin. Nahpuatun
mama tenin: tata taya tahshiraya
ata'aterin.



Yurimawa, 08 yankuru'sa yuhki 1999

Iyara
Kanuse Chanchari Pisuri
Sha'kata



Nuhsururanke iyara:

Ihseke nishitaranke ma'patuwatan nunteke.
Kanta ihseke nuya ya'wearawe ku kaniurawe.
Nanitaweri a'chinpeike pa'nawe ku pawanawe'.

Ihpurasu sha'wichinken yurimawa a'chinpeike
ya'nan pa'patera, wa'yanta'waru'sa nunpisu
nahtanapurawe ma'suna tuhpisu ku nituterawe.
Nahpuatun a'china'pi a'chinpachina ku
nituterawe ma'ta tumara.

Pi'i nitihkiwachin, yapantawatu piruhta,
muraraya, inapita kepantawatu ya'nipita'a.

Nani wachi,

Nahwiri Chanchari Pisuri



Ma'sharu'sa ya'werinsu'

Shawikenpua nihsha nihsha ma'sharu'sa nuwiterewa. Kahtapini panka wentu ayuntuna'piarewa: anpientewanu'sa, nantewanu'sa, tanpawanu'sa, samiru'sa.

Anpientewanu'sa yuhka nihpisupita: yunkurun, i'sa, yu'win, pa'para, tayu', chinsha, nepe', chinchirihki.

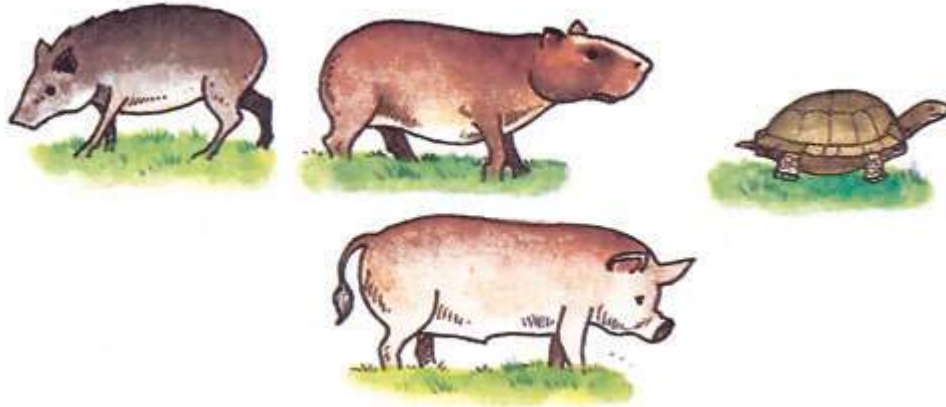
Anpientewanu'sa ku yuhkawe nihpisupita: sha'we, kawi', suhpu, uñan, pu'u, arasu, atari.



Nantewanu'sa yuhka nihpisupita: ipi, yuhsha, pawana, kiranman, inpu, ihte.



Nantewanu'sa ku yuhkaru'sawe nihpisutipa: naman, tuhkusu, mayu, kuhshi, uwaka. Tanpawanu'sa yuhkaru'sa nihpisupita: suru', tu'ya, tiwin, pu'shi, wiyahsha.



Tanpawanu'sa ku yuhkawe nihpisupita: nu'un, ihchu shiwi, ihsen, kuwi.



Samiru'sa yuhka nihpisupita: ya'wansami, kanuyu', tu'wan, nanse, ikiana wanki.



Yu'naturashi

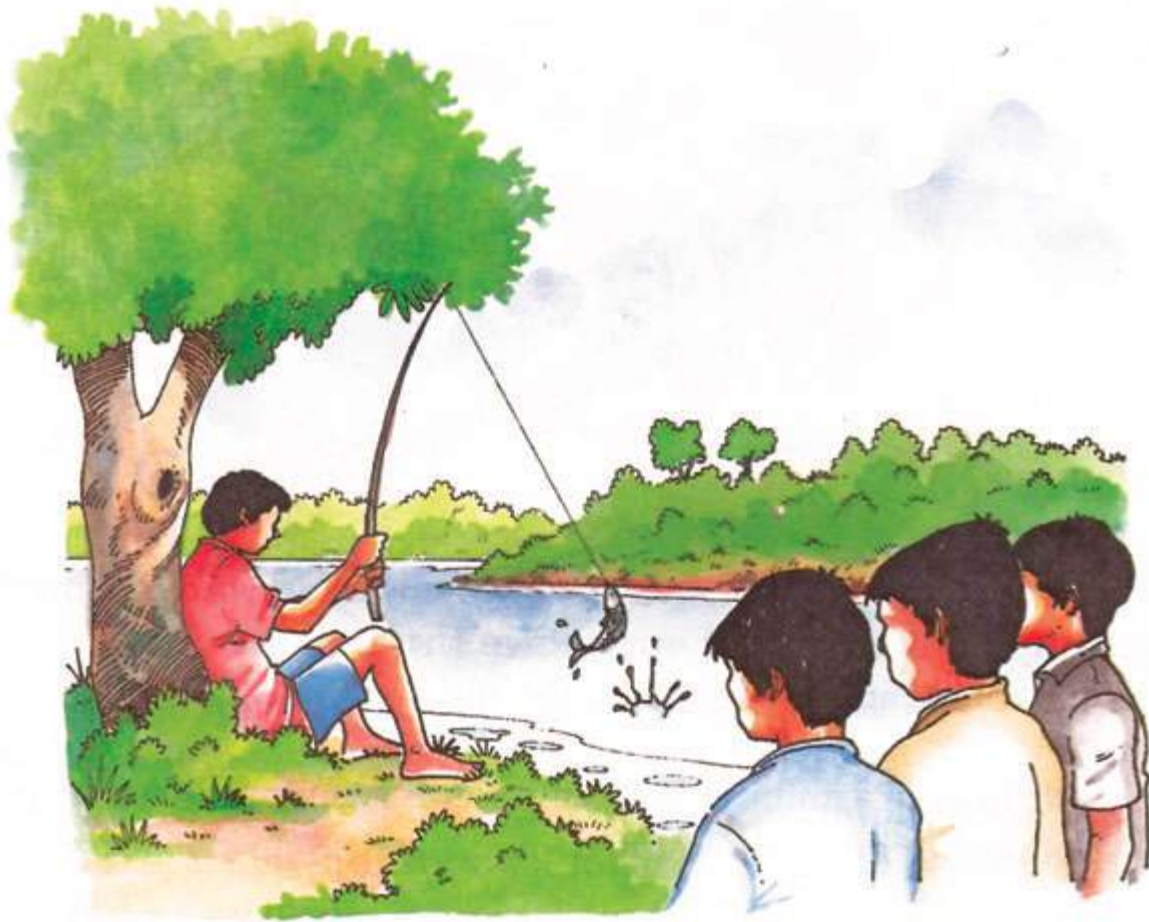


Irahka shawiru'sa ku yu'natakaisu nitutupiwe'. Na'a samiru'sa ya'wepirinwen penaninke pe'ituwachinara ya'ipi tihkipi. Nahpuatun mahshukuru'sa sehtupi sami wa'wihshinkeraware tihkiatuna.

Nahpusahpi ni'tun, yu'naturashisu piyapi taransawatun piyapiru'sa ya'nutatun iterin:

- We'sarawe, iyaru'sa. Kanpita ku nitu yu'natatumawe, pe'iwatamara ya'ipi sami wa'wihshinkeraware tihkiramama'. Ihpurasu a'chinchinkema nitu yu'natuku'.

Naputawatun piyapiru'sa tehkeinke keparin. Ya'wari panka'atennen mahsawatun samiru'sa yu'narin. Yu'natatun na'kun samiru'sa uwararin. Ina piyapiru'sa ni'sawatuna inawanta yu'natakaisu nitutupi.



Nahpuatun irahka yu'naturashi piyapi taransawatun yu'natakasu a'chininkeran mahshukuru'sa yu'natakaisu nitutupi. Nahpuatun yu'nanake nuya yu'natakasu'. Penaninkesu pe'iwatera sami wa'wihshinkeraware tihkere'.

Amipaya pera taranin

Irahka a'na paya aminpitare ya'werin. Ku inkarisu imintakasuwe ni'tun aminpita iterin:

- Iminku wa'waru'sa sha'tawa tanarutuwatewa'. Naputuwachina a'na aminsu pankana iminin.



Amipayasu ma'ma, yu'wira, weyuwan, yawira inapita ma'tun ku imin a'pechaterapunawe sha'nin. Imin nanichachin ma'marayaru'sa sha'nin. Nani imin yanihpachina amipayasu aminpita iterin:

- A'petukuwachi imin sha'tawa.

Naputuwachina a'na aminsu nani kamutechin nihsapasu a'petapun pa'nin. Iminke kankunsawatun ku amin sha'tarinsu nihkapunawe a'peterin. Nani a'peterinsu mahtapasu aminpayanen kenanin. Ina kenansawatun na'nepunpuchin iterin:

- Ami, ami, ta'ake wihkitutan, manuhtun ta'ake ami. Amini naputuwachina wankana iminke, –juh, uh!– tenin.

Aminsu, nani amipayata' arinta' tunya' ipiintuna' petatunatawirapiterin. Inaran nani imin wihkituwachina aminpayanen perahpirinwen imin wankana a' paniterin. Ina nahtansawatun pa' pirinwen aminpayanensu ni' nuna nishichin, nishichin se' kesawatun waniarin kenankunin.



- ¡Amipaya!– itawatun ihpukunpirinwen yanu tumun, tenin. Nahpuru na'nesawatun amipaya itantapirinwen naninke ¡kua!, tenin. Inahkeranchachin perantapirinwen, nahkeranchachin ¡kua!, taantarin.

Inapuatun amipaya pera taranin. Nahpuatun pera i'waraya perahpachina kanpuari iterewa:

- Ami, kanta ma'ma nayarawe. Ma'ma sha'nesu nuyatamare naputere'.

Nunsha nihkakasumare'

Nuwantere:

- 1 panka nunara
- 1 pahtera
- 1 nunin
- Saweni, imuhtu.



Ninesu:

Nunsha ku ya'wetuwachinpurawe
tananke pa'ne nunara yunire'.
Tahshiramiachin nuyawan nihpachina
nahpuru yunire nunara nuyanan
kenanakasumare'. U'nan nihpachina
ku yunirewe ama naninkate
kenanakasumarewe'.



Tananke paate nunara kenanpatera ni'wanapisawate weshimare'.
Unpurusuna a'nekasu yunkiwatera tahshiramiachin wenseintasawate
ku wenu u'urirawe pa'ne.



Nani a'neresu pihkeran a'na yuhki wa'kiwachina ya'kirumarin.
Nahpuru piyapiru'sa maisawate kepare pe'shitekasumare'.
Shinpanin uhtensawate nunara te'katere. Te'katupachinara
te'teteen imuhtuke niwaratawatuna inkitupi.



Inaran pichinan akutawate pinanteen pewaratumare'.
Inaputate uhshakeran uhshakeran nunsha tinire.

Ni'nimahshu peratun a'payaninkui



Irahka tata shirinkake sahkaterin. Nahpuatun muhtupi panenu'sake iraru'sa akurin, ina pa'tatun shirinka ushakasumare'. A'na taweri a'kayanpuchin wenseintarin, nahpuwachina mamari wenu awaituwachina u'urin. Kiyanta uhchinaninkui wensepatuira wenu u'ku wa'waru'sa paatewa shirinka ushawa iterinkui. Wenu u'usukui taweripachina tata imarai, shirinka usharinsu nu'wihken ta'pana'waisumare'.

Kankunpatuira tatasu shirinka ushakasumare kehchiterin. Ya'were kiyasu pi'piyan ninarai shirinka me'tawachin ta'pana waisumare'. Shirinka ta'panasapiraiwe ni'nimahshu perarimasarin nahtanai. Ina nahtansawatui na'kun pa'yanatui ta'akimarai. Shirinka u'panpike ta'panaisu kemasapirawe naramuhtu i'patatu niuhpurayaterawe.

Inaran mama sha'witerai, ni'nimahshu perarinsu. Unpichin kanpitasu anararamaiterinkuimama. Nanii'warayanihsapasutatatankimarin. Ni'ni a'payaninkuisu sha'witupiraiwe, chirutuma u'mapumarawe napuahrama itatunkui nu'wirinkui.



Ihkute muhtupi

Irahkashawimahshukuru'sa kanpanan shawininanuke kemakaisumare yamurai muhtupi, nuyanpa muhtupi inapita na'wetawatuna nuyanpa ninanuke kankunpi. Inaran kanpanan ma'patawatuna kemapi. A'nari, a'nari pe'perimamarin, inaputatuna na'kun tawerikeran yamurai muhtupike nukutimapi.

Inake kankimasawatuna u'mapisutaechin nuhtetupirinawe muhtupiru'sasu yamu, yamu tuhkunin nuhtepi. Kanunke nutetupirinawe sakuhshin tanan kanintahrin. Ina ni'sawatuna mahshukuru'sa ninuntupi:
– Unpurucha kanpuasu kamariwapaya, ta'tuna na'nepi. Ihku, ihku takaiware mahshuku'rusa na'nepi.

Nahpuatun yamuraikeran a'na muhtupi nuhteresu ihkute muhtupi itupi.



El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de

ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:					PROVINCIA:			
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

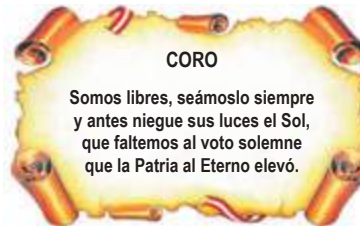


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”